

應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	<u>107</u> 年教育部學海飛颺計畫
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	<u>五 級 蔡宜勉</u> (50407063)
留學國家：	日本
留學學校：	拓殖大學

留學期間：

2019/04/01~2019/07/31

目錄

一、緣起-----

二、行前準備-----

(一)機票-----

(二)簽證-----

(三)健康保險與身體檢查-----

(四)行李-----

三、研修學校簡介-----

四、國外研修之課程學習(課內)-----

五、國外研修之生活學習(課外)-----

(一)食-----

(二)衣-----

(三)住-----

(四)行-----

(五)育樂-----

六、國外實習之具體效益-----

七、感想與建議 -----

八、照片集錦-----

緣起

在國中時期由於喜歡上了日本的動漫而變嚮往著到日本讀書和體驗日本生活，以前去日本只是抱著去玩樂的心情，但是我認為這四個月的日本留學一定能讓我有所收穫，並能夠更了解日本的文化民情。

行前準備

- (一) 機票：需自行購買，去程回程都要配合東吳大學搭同一班飛機。
- (二) 簽證：日本交流協會辦理。需要 1.六個月以上效期之護照正本 2.兩寸證件照一張（貼在申請書）3.身分證正本及影本 4.申請書（交流協會網站上影印）5.在學證明文件 6.在留資格證明書正本及影本 7.入學許可證明書正本及影本
- (三) 健康保險與身體檢查：強制規定必預辦理
- (四) 行李：記得要帶印章和證件照片須多準備幾張（銀行開戶以及資料等等需要）。
上飛機時，電池、電腦和行動電源要帶在身上。液體隨身不能帶超過 10ml，托運則無規定。不能攜帶任何易燃物體、火柴和打火機。體積較大和重量較重的生活用品，抵達日本後再買就可以了。剛到日本時由於還是四月所以還會有點寒冷，所以要帶一些保暖衣物。

訂位代號: PCQLBP
Q9N9WM (CI-中華航空)

旅客姓名: 1. TSAI/YIMIAN 2. LIU/POHAN 3. CHEN/CHIJUNG

列印日期: 2019/01/28 16:09:36

日 日期	城市/航站/ 停留城市	時間	航班 船等 狀態	停留/機型/ 飛行時間 服務
一 04月01日	出發 台北松山(TSA) 台北松山機場 第一航站	0900	CI220	直飛 空中巴士 330-300
	抵達 東京羽田(HND) 東京羽田機場 國際航站	1310	經濟艙 機位OK	3小時10分鐘 餐點
	台北松山(TSA) - 東京羽田(HND) 實際飛行: CHINA AIRLINES			
	TSAI/YIMIAN 預選座位:	12D - OK		
	LIU/POHAN 預選座位:	12E - OK		
	CHEN/CHIJUNG 預選座位:	12F - OK		
三 07月31日	出發 東京羽田(HND) 東京羽田機場 國際航站	1430	CI221	直飛 空中巴士 330-300
	抵達 台北松山(TSA) 台北松山機場 第一航站	1655	經濟艙 機位OK	3小時25分鐘 餐點
	東京羽田(HND) - 台北松山(TSA) 實際飛行: CHINA AIRLINES			

機票號碼:
2973159370002 - TSAI YIMIAN
2973159370003 - LIU POHAN
2973159370004 - CHEN CHIJUNG
1313159370005 - TSAI YIMIAN
1313159370006 - LIU POHAN
1313159370007 - CHEN CHIJUNG
2973468069375 - TSAI YIMIAN
2973468069376 - LIU POHAN
2973468069377 - CHEN CHIJUNG

航空公司訂位電話:
CI-中華航空(台北松山(TSA)): 412-9000 in Taiwan/(886 2) 412-9000 not in Taiwan
CI-中華航空(東京羽田(HND)): (81 3) 6378-8853



研修學校簡介



拓殖大學的前身是由曾任台灣日治時期總督與日本首相的桂太郎於 1900 年創立的「台灣協會學校」。

原本是為了培養開拓殖民地台灣的人才而成立，創立的第一年並沒有獨立校舍而借用法政大學校區的一部分，第二年才遷至現今的文京校區。1918 年改稱為「拓殖大學」。

國外研修之課程學習(課內)

【上學期】

科目名稱：口頭表現 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹	遠藤みどり	
授課方式：	每次上課會輪流找兩人負責題目自訂的小演講 或新聞發表，發表完後老師會問問題，順便讓大 家討論。還有，上課會找一些文章讓大 家閱讀和 討論。	
修課心得：	老師應該希望我們練習說的能力，還有說出自己 的想法。老師也會 在小演講發表完後，寫一些建 議在便條紙上。期末考的時候是個人 抽籤的方式 進行臨時小演講，因此試前不用做準備。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：文章表現 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	延續口頭表現課看完的文章，老師會請大家用那 篇報導的相關主題 來寫作文，要寫滿兩張作文稿 紙。	
修課心得：	主要是練習書寫的能力，老師也不忘讓我們討論 對文章的看法和自 己的想法。考試的題目也是當 天才會知道，因此試前不用做準備。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：精讀 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	讓大家分配單字講解和單字的例句，然後帶入文章後，文法講解。慢慢之後老師會分配大家嘗試自己講解文章。	
修課心得：	上課和考試內容大概是 N2、N1 程度。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本を知る 1	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	近藤真宣	
授課方式：	必預抄筆記，每堂課最後都要寫上課學到的東西和建議等交給老師。有報告	
修課心得：	這學期上的是日本的地理。這堂課其實有分三個班，各班難度都不一樣，別是 N1、N2、N3。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本文学選 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	練習長篇文章題目、閱讀文學小說、讓大家輪流講解文章內容。會讓大家把小說裡的角色個性等等、自己的感想寫出來。	
修課心得：	除了訓練閱讀能力外，也會在最後讓大家猜測故事的後續等等。	

上課講義：	老師自編講義
-------	--------

科目名稱：日本語翻訳 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	宮本智通	
授課方式：	閱讀完某項議題的文章後，老師會介紹它的背景，上課需要抄筆記。有一次報告。	
修課心得：	雖然考試裡出的文章都是上課上過的，但我覺得 這是考試最難的一門課了，比日檢還難。考試的 題目類似日檢的文章閱讀的問題，「請問作者最 想表達的是什麼？」之類的。跟日檢不一樣的 地方是不是選擇題，而是要自己從文章內找出正確 答案的句子寫出來，並翻譯成中文。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：聽解 II	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	一般的聽力課。	
修課心得：	配合東吳大學的留學生這學期要準備 N1 考試，所 以也會練習 N1 程度的聽力。	

上課講義：	老師自編講義
-------	--------

科目名稱：日本語学概論	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤裕子	
授課方式：	深入教日文的發音、文法、數量詞、多義語、敬語等等。	
修課心得：	我覺得這門課很有趣，可以學到很多學日文的時 候，課本裡沒有教的東西。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：プロジェクトワーク	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	其中包含了班會，導師時間。剩餘時間是用來補強準備日檢 N1 做練習題，主要是文法。	
修課心得：	課太少的話會一直被老師關注，所以不要讓老師知道比較好。其實這節課就是一直在做 N1 的練習。	
上課講義：	老師自編講義	

III 時間割 (4月～7月)

時間		月	火	水	木	金
午前	9:20 ～ 10:50	I 口頭表現II (A501) 遠藤みどり ✓	精読II (A520) 南口順子 ✓			
	11:00 ～ 12:30	II 文章表現II (A501) 遠藤みどり ✓				
午後	13:20 ～ 14:50	III 日本を知るI (A508) 近藤真宣	日本文学選読II (A302) 南口順子 ✓	⑤English Oral Communication SkillsIII ⑥日本語学概論 (A308) 遠藤裕子 ✓	日本を知るI (A520) 西島道 ✓	⑤English Presenta- tion SkillsIII
	15:00 ～ 16:30	IV	日本語翻訳II (A504) 宮本智通 ✓	聴解II (A418) 飯田透 ✓	⑥近代日本文学 (A517) 佐野正俊 ⑥日本語学各論A (A525) 小林孝郎	⑤English Presenta- tion SkillsIII
	16:40 ～ 18:10	V ⑥日本の文化 (A310) 瀬尾満 ✓		プロジェクトワーク ※HRを含む (A418) 飯田透 ✓		

※English Oral Communication SkillsIII、English Presentation SkillsIIIは、クラスのレベルにより3時限目または4時限目になる。

(課表：打勾的是我選的課)

國外研修之生活學習(課外)

(一) 食

拓殖大學文京校區位於 JR 中央線的高尾站,車站附近有兩家小型的超市和一家大型超市(Super Value),由於大型超市距離學校路程較近所以住在學校附近的居民和學校學生會比較常在(Super Value)購物。其餘高尾車站附近還有像居酒屋、拉麵店、燒烤店、速食店、家庭餐廳,還有イーヤス購物中心。

(二) 衣

剛到日本時由於是四月所以早晚溫差大,白天大概在 17~22 度左右,而晚上又和冬天一樣有時會降到 10 度以下。在五月中時候氣溫會逐漸升高,就可開始穿著較屬於夏天一點的衣服。剛到日本時可以不用帶到太厚重的衣服,基本上帶個一兩件外套就足夠了。

(三) 住

入住宿舍時必須要到國際課繳交一萬日幣的管理費 和寢具費七千日幣,房租則是一個月兩萬五千日幣(可以月繳或一次付清)房租要到指定銀行三井住友做匯款。宿舍內的設施有茶道室、音樂室、電腦室、洗衣房、調理室,可以借鑰匙使用。公共設備只能使用到晚上 10 點。宿舍門禁是晚上 12:00 但系統會讓大門在 11:58 鎖上,當無法在門禁前回家時只能走後門進去或是唱歌唱到早上。宿舍內沒有 wifi 可以

使用，如需上網只能去透過購買網路線的方式連接筆電，連接上後需要登入學校給的帳號和密碼才能使用。學校宿舍雖然不大但是基本上該有的家具都具備。浴室廚房和冰箱的部分都在自己房間裡，如果想要吃微波食品或要用到烤箱可以到二樓或四樓的調理準備室座使用，窗戶打開有陽台可以曬衣服，但是到六月時由於濕氣會變得非常重所以建議洗完衣服後把衣服放在房間裡自然乾。

(四) 行

從宿舍走到車站的話要花 20 分鐘左右，走捷徑的話 15 分鐘就可以抵達，走久了就會覺得宿舍到車站的距離其實很短，所以基本上可以不用再學校裡的公車站搭公車。從宿舍走到學校慢慢走的話 20 到分鐘左右，最晚的話 15 分鐘前從宿舍出發都還來得及。

(五) 育樂

學校裡有很多社團可以做選擇，在開學一兩個禮拜後飯田老師會發一本有所有社團介紹的導覽書給大家做參考，留學期間正好是學校的上學期，所以每個社團都能加入，剛開學的時候也會在操場舉辦社團博覽會。剛開始去的時候會對八王子市比較熟悉，但是我自己市本來就會往遠處跑所以大部分都沒去八王子除了要辦事情，從高尾要到市區的話要坐中央線線或京王線到新宿轉車，中央線到新宿到 630 日幣所

以基本上都坐較便宜的京王線 350 日幣，到了新宿後可以轉山手線到去原宿、涉谷、代代木、池袋、品川、上野、秋葉原、東京車站等熱門景點，另外如果想去橫濱也可以在八王子車站轉車。

國外實習之具體效益

在國外生活需要打理很多生活事項，基本的生活作息還有本業也要考量，相對的生活也會比在家裡還要自由許多，想要去哪裡就能去哪裡，想要做甚麼就能做甚麼。小時候由於比較常去美國所以比較習慣美國的文化，但是在日本又有新的文化禮儀要適應，剛開始還有點無法習慣但使後來就漸漸習慣了。這次的四個月留學除了自己的日文表達能力有增強，也更加的認知了日本是個非常有體系和規矩的國家。

感想與建議

日文

今回の四ヶ月日本留学プログラムはあっという間でした。そして私は今回も初めて日本の大学で勉強していて一人東京で住んでいます。これは私にとって今までなかった生活でした。最初の一ヶ月は近く的环境とかあまりわからなくて、前先生が連れていた所へ行くしかありません。自分のアドバイスはもし最初寮に入っ

た整理が済んだら、なるべく寮に住んでいる留学生と仲良くした方がいいと思います。そしたらきつともっと近くの店や路線をもっと分かれるようになります。最初の1か月は面倒でしたが、後は少し楽になりました。1ヶ月後、私は徐々に寮や東京での生活に慣れてきました。学校のカリキュラムにはとても満足していました。過去4か月間、私のお金の概念は最初はあまり慎重ではありませんでしたが、時間が経てば、半額または割引商品を手に取り始めます。お金を節約することも私にとって非常に重要です。東京での滞在中私は多くの場所に行き、様々な食べ物を味わってとても幸せでした。またこの留学で私はもう一度日本を認識しました。時々私は日本の生活で自分の人生方向性を失いますが、少なくとも今はやっと自分の人生計画を分かれるようになりました

中文

這次的4個月日本留學真的是一轉眼就結束了。而這也是我第一次在日本的大學讀書也是第一次一個人住在東京，並且過著前所未有的生活，剛開始的第一個月由於附近的路線和哪裡有比較好吃的比較好玩的都不知道，所以整能去老師之前帶過我們的地方，自己是建議宿舍的整理如果都結束後可以多去認識宿舍的其他留學生，這樣才可以發現更多附近的東西，和了解附近的路線線。剛開始的一個月雖然事情比較多比較麻煩，但是後來就變的比較輕鬆了，一個月過後我也慢慢開始熟悉了在宿舍和東京的生活，另外也對學校的課程都算蠻滿意的。在這四個月中我對金錢的概念剛開始都沒有很謹慎，但是時間過著過著我也會開始搶超市的半價品或特價品，我認為雖然我花的錢沒有算到太多，可是省錢對我來說也是很重要的。在東京的期間我去了很多地方，也品嚐到了各式各樣的美食，這也讓我在這四個月過得非常開心。另外在這次的留學中我也再次的認識到了真正的日本，有時我會迷失自己的人生方向在日本的生活中，但至少現在我終於明白了自己的人生規劃。

照片集錦



説明：高尾駅外。(107 / 04 / 01)



説明：宿舎房間。(107 / 04 / 01)



説明：宿舎外部通往學校必經之路。(107 / 04 / 03)



説明：宿舎房間。(107 / 04 / 04)



説明：代代木公園。(107 / 04 / 05)



説明：代代木公園手水舎。(107 / 04 / 05)



説明：中目黑夜櫻。(107 / 04 / 05)



説明：開學式。(107 / 04 / 06)



説明：新宿車站轉山手線。(107 / 04 / 08)



説明：拓殖大學校園。(107 / 04 / 08)



說明：宿舍外部落櫻。(107 / 04 / 10)



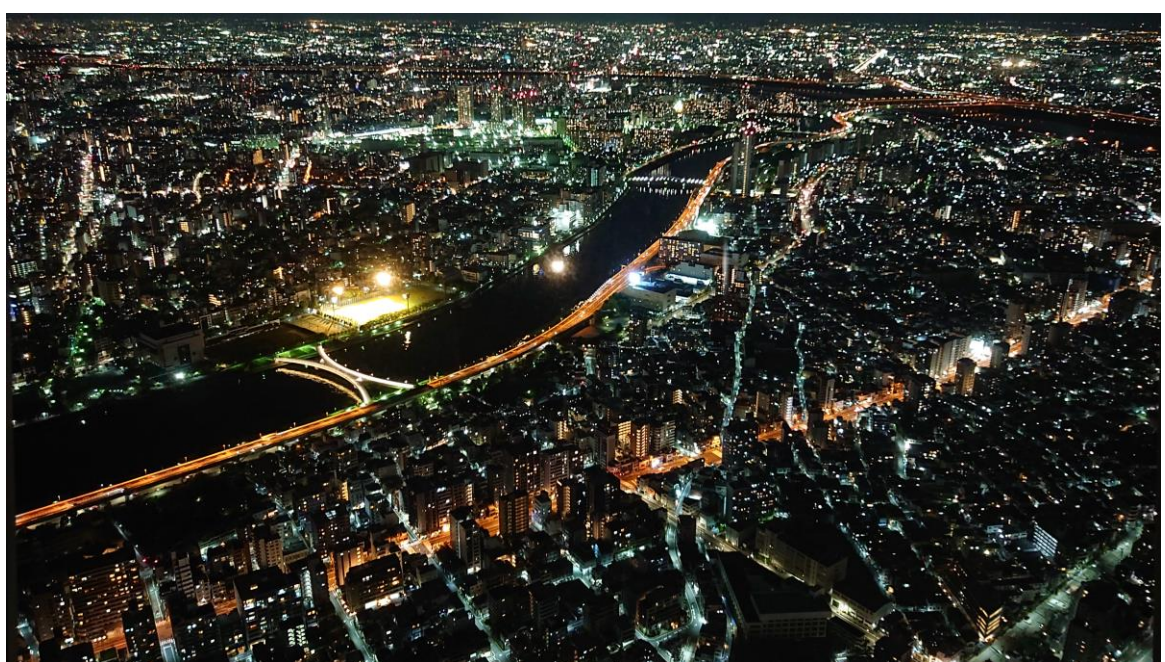
説明：八王子拉麵店。(107 / 04 / 10)



説明：雷門内部。(107 / 05 / 02)



說明：晴空塔。(107 / 05 / 02)



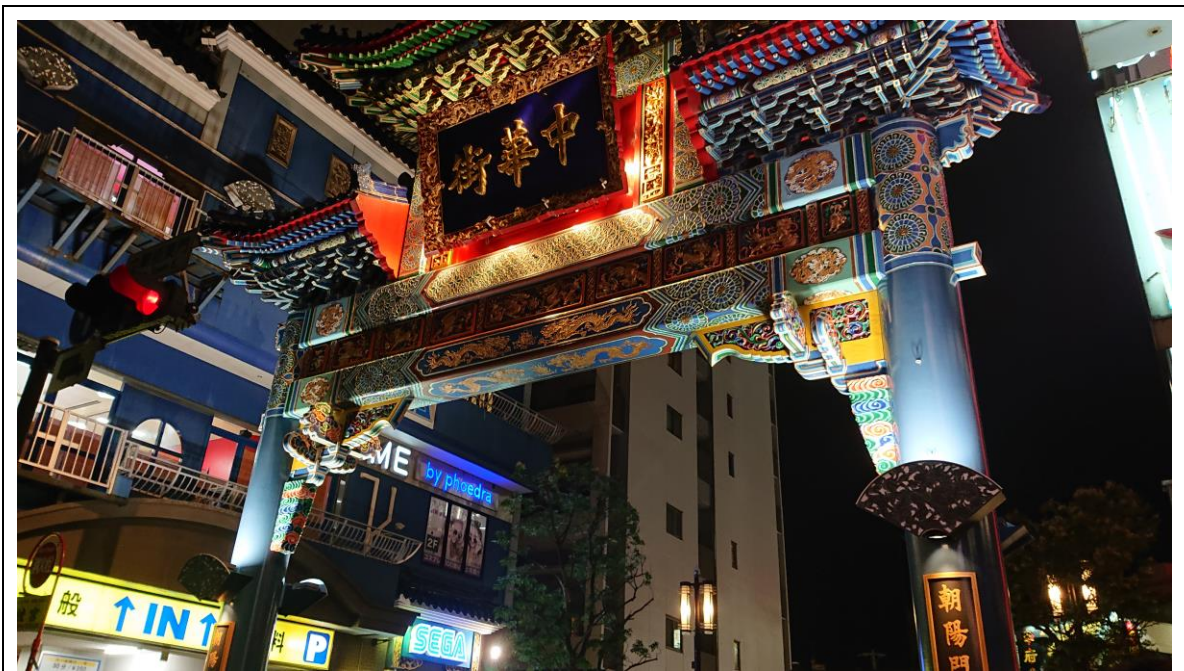
說明：晴空塔 350 公尺夜景。(107 / 05 / 02)



說明：黃昏的川越市。(107 / 05 / 25)



說明：橫濱。(107 / 06 / 13)



說明：橫濱中華街。(107 / 06 / 13)



説明：東吳&樹人全員和飯田老師聚餐。(107 / 07 / 13)



說明：休業式。(107 / 07 / 26)